



## **Community Standards in the Context of COVID-19 Management** **疫情防控期间行为规范**

NYU Shanghai's highest priority is to protect the health and safety of all members of our community. Each community member is responsible for the well-being of their fellow community members and the welfare of the broader communities in which we operate. By attending NYU Shanghai and becoming members of our community, students are responsible for their conduct and for recognizing and supporting this commitment to others. The commitment we make to each other is especially important now, as the University faces new and evolving challenges brought on by the COVID-19 pandemic.

全球新冠肺炎疫情是对上海纽约大学新学期开学和正常运行的巨大挑战。上海纽约大学以保护全体师生员工的健康与安全为首要责任，也希望每一位成员为学校和他人的权益着想，对自己的行为负责。

NYU Shanghai requires all students to make decisions that demonstrate a strong sense of community and respect for the rights and safety of others. Strict compliance with the NYU Shanghai Community Standards Handbook, the COVID-19 Student Code of Conduct (see below), and all related laws and regulations of Shanghai and the People's Republic of China (PRC) is essential, and violations will not be tolerated.

上海纽约大学号召所有学生以集体为重，心怀他人，严格遵守《上海纽约大学学生行为准则》和《上海纽约大学新冠肺炎疫情防控期间学生行为守则》（简称《疫情防控学生守则》，详见下文），以及地方和国家的所有相关法律和规定。

Students who violate these expectations and policies will face formal disciplinary action through the Office of the Dean of Students (DoS) for undergraduate students and the Office of Graduate and Advanced Education (OGAE) for graduate students. The University may utilize interim suspensions and expedite the Student Conduct Process when addressing repeated or egregious behavior or behavior that threatens the health and safety of others. An interim suspension may include sanctions such as immediate restrictions to campus facilities and removal from university housing until the student conduct process has been completed.

对于违反相关规定的学 生，将由学生事务部（本科生）和研究生与研修项目办公室（研究生）给予正式纪律处分。对于屡教不改，或威胁到他人健康和安全的情况，学校可采取临时停学的措施，并从速处理与临时停学相关的处罚，例如暂停进入校园和宿舍的权限等，直到完成学生行为处理流程。

This is a time when our entire community must demonstrate significant flexibility as to how, where, and when we study, work, and interact with others. We expect students to behave in a mature and responsible manner, which encompasses accountability and responsible decision-making regarding safety and physical and mental health. We ask all community members to agree to a set of behaviors that will support keeping themselves, their peers, the faculty and staff, as well as the greater community safe. For the upcoming academic year, there will be heightened enforcement of these policies, on and off campus.

在疫情防控的条件下开学，需要全体师生的积极配合，适应学习、工作和社交的新常态。因此，学校制定本守则，明确疫情防控的要求和新学期的行为规范，敦促学生以成熟和负责任的态度来指导自己的行为，共同担负起保护自己、他人及整个学校的健康与安全的重任。以支持他们自己、同事、教职员和学校成员的安全。

If you have concerns, questions about any of these policies, or are unsure about what to do in situations where other community members (students, faculty, staff) fail to adhere to the policies, please email the Office of the Dean of Students [shanghai.dos@nyu.edu](mailto:shanghai.dos@nyu.edu) (undergraduates) or Office of Graduate and Advanced Education [shanghai.ogaedean@nyu.edu](mailto:shanghai.ogaedean@nyu.edu) (graduate students).

如果您对相关规定有疑问，或对其他学校成员（学生，教职员等）的行为有疑问，本科生请联系学生事务部 [shanghai.dos@nyu.edu](mailto:shanghai.dos@nyu.edu)，研究生请联系研究生办公室 [shanghai.ogaedean@nyu.edu](mailto:shanghai.ogaedean@nyu.edu)。



## COVID-19 Student Code of Conduct

上海纽约大学新冠肺炎疫情防控期间学生行为守则

*Effective August 24, 2020 / Updated September 2, 2022*

2020年8月24日生效 / 2022年9月2日更新

### 1. General

- a. The COVID-19 Student Code of Conduct supplements the 2022-2023 Community Standards Handbook.
- b. Violations of any laws, regulations or local policies related to the COVID-19 emergency or of the COVID-19 Student Code of Conduct are considered violations of the NYU Shanghai Code of Conduct.
- c. Students who choose to be on campus understand that there are health risks associated with COVID-19 that are beyond the control of the University. By remaining on campus, students accept those risks.
- d. Students shall not engage in disorderly, disruptive, or antagonizing behavior that interferes with the safety, security, health or welfare of the community, and/or the regular operation of the University.
- e. Students shall comply promptly with the request or instruction of a University employee or agent acting in an official capacity, including, but not limited to, enforcement of physical distancing, face coverings, and other COVID-19 guidelines.

### 一、总体要求

- a. 《疫情防控学生行为守则》是对《2022-2023上海纽约大学学生守则》的补充。
- b. 违反任何与新冠肺炎疫情防控相关的法律、法规或地方政策，均被视为违反《疫情防控学生行为守则》。
- c. 学生进入校园前须知新冠肺炎相关的健康风险超出了学校的控制范围。学生进入校园即被视为接受相关风险。
- d. 学生不得做出有害于学校师生员工的安全、健康，或威及学校利益和正常运营的行为。
- e. 学生应遵守学校的要求和指示，包括但不限于保持社交距离，佩戴口罩和其他有关新冠肺炎防控的行为指南。

## **2. Physical Distancing**

- a. Students must maintain a distance of at least one meter between yourself and any other person in all campus locations, including but not limited to elevators, meeting rooms, and common spaces such as libraries and auditoriums
- b. For classes and in classrooms, students must sit in their assigned seats as instructed by professors.
- c. Students are encouraged to work individually. If class assignments or projects require group work, students must not exceed the room capacity if in an enclosed space or according to the table signage in a shared/common space.
- d. Students living in campus housing may not gather in groups more than 20 in lounges or common spaces.
- e. Students should minimize the frequency of entering and leaving the residence halls and academic buildings.

## **二、社交距离**

- a. 学生在校内所有场所必须保持一米的社交距离。
- b. 在教学活动和教室中，学生必须按照教授的指示坐在指定的座位上。
- c. 学生尽量单独学习。如课堂作业或项目需要小组合作，不得超过房间的最高容纳人数。学生在公共空间内需按照桌子上指示牌就坐。
- d. 住校学生不能在休息室或公共场有二十人或以上的聚集。
- e. 学生应尽量减少进出宿舍和教学楼的次数。

## **3. Face Coverings and Hygiene**

- a. Students should wear a face covering (face mask or face shield) at all times on campus unless otherwise announced.
- b. Students must practice good hygiene such as frequent handwashing with soap or alcohol-based hand sanitizers.

## **三、佩戴面罩及个人卫生**

- a. 除学校特别通知外，学生在校园内需要时刻佩戴面罩（口罩或防护面罩）等。
- b. 学生在校园内、尤其是从校外进入校园时，必须确保保持良好的个人卫生习惯，包括洗手或使用酒精类洗手液等。

#### **4. Off-Campus Conduct**

- a. Students may not participate in any promotion or organization of, or affiliation with, outside events or activities that create a high risk environment that may result in a COVID-19 infection or spread (e.g. NYU Shanghai Welcome Party).
- b. Students should avoid events and/or locations with more than 10 people (e.g., bars and clubs) that lack required health standards of control (e.g., health code, facemask, temperature check).

#### **四、校外行为**

- a. 学生不得参与任何未经上海纽约大学授权的使用纽约大学或上海纽约大学名字的活动。
- b. 学生应避免参与缺乏必要防控措施的大于10人的聚会，或者进入缺乏必要防控措施的场所。

#### **5. Co-Curricular Events**

- a. Large gatherings and sports activities will be suspended until further notice with the exception of approved by the University Committee on COVID-19 Management.
- b. Student government and student club activities will need to follow the student organization guidelines and receive prior approval by the DoS or OGAE.
- c. All students must comply with the physical distancing and facemask requirements while attending an on-campus event or activity.
- d. Strict check-in procedures will be used for on-campus activities for safety reasons. Seating charts or designated seating assignments may be required.
- e. No eating or drinking during in-person university campus activities unless approved by the University Committee on COVID-19 Management. Students should only eat at designated spaces.
- f. No short-term guests, overnight guests, or outside visitors will be allowed in the academic building or residence halls. Exceptions for guest speakers will require prior approval from the DoS or OGAE.

#### **五、校园活动**

- a. 除学校批准外，原则上校内大型聚集性活动一律暂停，直到另行通知为止。
- b. 学生会和学生社团组织校内学术或科研活动需事先获得学校批准。

- c. 所有学生在参加校园活动时必须遵守保持社交距离和佩戴口罩的要求。
- d. 校内活动需遵守登记程序，按指定的座位就坐。
- e. 除学校批准外，在有面对面接触的校园活动中不得饮食。学生只能在指定的地方用餐。
- f. 教学楼和学生宿舍不接待访客，或特别邀请的演讲嘉宾除外，但需提前获得学生事务部或研究生办公室的批准。

## **6. Travel Restrictions and Testing**

- a. All students must truthfully report their travel history to the University at the request of a university official. They should closely monitor their health conditions.
- b. Students should follow the university policies or guidelines to [obtain campus access](#).
- c. Students may not travel to nor visit any high risk, middle risk, or other prohibited locations announced by the local government authorities. If they have been to any middle or high risk areas, they should not return to campus until it returns to no risk.
- d. Students who have been to a low risk area should take a 3-day self health monitoring and conduct 2 PCR tests before they can return to campus.
- e. You will provide updates regarding the travel history of your housemate(s) and, if necessary, show their health code(s).
- f. You must complete the nucleic acid test at the reasonable request of the local authorities or NYU Shanghai.
- g. You must follow the request from the local authorities regarding the contact tracing for the COVID related cases.

## **六、旅行及核酸检测**

- a. 所有学生返校之前必须如实向学校报告其旅行历史，并且开展自我健康观察
- b. 所有学生应该遵循学校的相关规定来[申请校园权限](#)。
- c. 学生不得前往疫情中、高风险地区或者其他当地政府宣布的控制区域。来自或途径国内疫情中高风险地区或当地政府宣布全域封闭管理地区的学生暂缓返校，调整为常态化区域后方可返校。
- d. 来自或者途径低风险地区的学生，需要完成三天两检后方可返校。
- e. 学生须提供同住人最新的出行记录，并在必要时显示其健康代码。
- f. 学生须在疫情防控部门或学校提出合理的测试要求时配合完成核酸检测。

- g. 在新增本土病例流调过程中，学生需要遵守来自疫情防控部门的一切要求。

## **7. Symptomatic Health Concerns**

- a. You will not enter the building if you present any of the following symptoms: fever above 37.3 degrees centigrade/99.1 degrees Fahrenheit, dry cough, diarrhea, body pain, sore throat, and runny nose until you consult with a medical professional at the Student Health Center (shanghai.health@nyu.edu) (M-F 8:30 am-5:30 pm / 2059-5353).
- b. In the event you come into contact with someone who may have been exposed to COVID-19 or traveled to a high/medium risk area, you must notify the Public Safety Command Center (2059-5500) and refrain from entering the Academic Building or leaving your residence hall room prior to further directions.
- c. You will not take any fever reducers that would yield a lower temperature reading for purposes of gaining access to NYU Shanghai facilities.

## **七、校内应急处理**

- a. 如学生出现以下任一症状：37.3摄氏度以上的发烧，干咳，腹泻，身体疼痛，喉咙痛和流鼻涕等，将不得进入校园。如需进入校园，请先征得学生健康中心专业医护人员的同意。学生健康中心的电子邮箱为shanghai.health@nyu.edu，开放时间为周一到周五，上午8:30至下午5:30，电话为2059-5353。
- b. 如学生曾接触过新冠肺炎的患者或密切接触者，或曾前往疫情中、高风险地区，须及时通知公共安全指挥中心（2059-5500），在得到进一步指示前，不得进入教学楼。
- c. 不得为了获得进入校园的权限而故意使用降温药。

## **8. Access to NYU Shanghai Facilities**

- a. General Access to the full NYU Shanghai Academic Building will follow the academic calendar. Hours of Operations: Monday to Saturday from 7:15 to 22:30 and 12:00-22:30 on Sundays.
- b. After Hour access to the NYU Shanghai Academic Building will be limited to the 2nd Floor Cafe and 4th Floor Library Commons and Labs/Studios. As necessary, hours will be extended and modified according to academic needs such as exam periods and approved by the University Committee on COVID-19 Management.

## **八、校园出入管理**

- a. 工作时间教学楼开放时间：周一至周六上午7:15至晚上8:30，周日将按照非工作时间运营标准来开放(中午12:00至晚上10:30)。
- b. 非工作时间教学楼仅开放2楼咖啡吧、4楼图书馆和实验室/工作室。其他时间教学楼原则上不开放，因学术原因需要延长或修改开放时间的，须由学校疫情防控工作小组批准。

**9. The COVID-19 Student Code of Conduct is effective as of August 15, 2020, and it will remain in effect until further notice.**

九、《上海纽约大学新冠肺炎疫情防控期间学生行为守则》自2020年8月15日起生效，并将持续有效，直至另行通知。

**10. The COVID-19 Student Code of Conduct may be amended at any point by NYU Shanghai to reflect new changes and policies of both the local government and NYU Shanghai.**

十、《上海纽约大学新冠肺炎疫情防控期间学生行为守则》的内容或将根据政府及学校采取的新措施与新政策适时做出调整。上述调整将及时向校内人员公布。

**11. With respect to health and safety concerns, NYU Shanghai policies, including the Community Standards Handbook and the COVID-19 Student Code of Conduct, will control for behaviors occurring in the PRC.**

十一、上海纽约大学发布的包括《上海纽约大学学生行为准则》和《疫情防控学生行为守则》在内的与健康和安全有关的规定，适用于上海纽约大学人员在中华人民共和国境内的行为。

#### **ACKNOWLEDGEMENT BY STUDENT**

*I have read the NYU Shanghai Community Standards Handbook and the COVID-19 Student Code of Conduct. As a member of the NYU Shanghai community, I agree to abide by these policies and procedures and make conscious efforts to responsibly support the health and safety of myself and others within our community. I understand that the failure to follow applicable policies could put my safety and the safety of others in the community at risk, and any violations may be subject to disciplinary action.*

*I understand that the University may update these policies at any time and that it is my responsibility to read and review any subsequent versions of these policies posted and/or distributed by the University.*

\_\_\_\_\_ **Electronic Signature**

学生确认

我已经阅读了上海纽约大学的《上海纽约大学行为守则》,《上海纽约大学新冠肺炎疫情防控期间学生行为守则》。作为上海纽约大学集体的一员,我同意遵守这些规定,并为之做出努力,以负责任的方式支持自己和社区其他人的健康和安全。我充分了解违反规定可能对自己和他人造成损害,并导致受到纪律处分。

我了解学校可能会随时对这些规定进行更新,并承诺及时阅读学校发布的规定及其更新。

\_\_\_\_\_ 电子签名